



Bezirksgemeinschaft Salten - Schlern
Comunità Comprensoriale di Salto - Sciliar
Cumunità Raion Salten - Sciliar

**BEZIRKSGEMEINSCHAFT
SALTEN-SCHLERN**

**COMUNITÀ COMPRENSORIALE
DI SALTO-SCILIAR**

<p>VERORDNUNG ZUR FÜHRUNG DER DIGITALEN AMTSTAFEL</p>	<p>REGOLAMENTO PER LA GESTIONE DELL'ALBO PRETORIO DIGITALE</p>
--	---

Genehmigt mit Beschluss des Bezirksrates Nr.
vom 13.06.2013

Approvato con deliberazione del Consiglio com-
prensoriale n. del 13.06.2013

DER PRÄSIDENT / IL PRESIDENTE

Albin Kofler

DER GENERALSEKRETÄR / IL SEGRETARIO GENERALE

Josef Hermann Kalser

PRÄAMBEL

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (in der Folge der Kürze halber als "BZGSS" bezeichnet) erlässt die vorliegende Verordnung mit dem Ziel - auch in Beachtung des Art. 32 des Gesetzes vom 18. Juni 2009, Nr. 69 "Einsparungen beim Papierverbrauch" - die Modalitäten zu regeln, die im Rahmen der Veröffentlichung der Beschlüsse und Entscheidungen auf der eigenen Webseite zu befolgen sind.

In diesem Zusammenhang verfolgt die Verordnung weiter das Ziel, gemäß den Grundsätzen der Publizität und Transparenz im Sinne des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, der Anordnungen im geltenden ETGO, sowie, auf Bezirksebene, des Art. 36 der geltenden Satzung, das Recht auf Information und Zugang zu den Akten der öffentlichen Verwaltung von Seiten der Anrechthabenden zu gewährleisten.

Art. 1

Digitale Amtstafel

1. Um der Pflicht der Veröffentlichung der Akten nachzukommen, führt die BZGSS eine eigene digitale Amtstafel.
2. In Beachtung der Satzung versteht man unter Akten die Rats- und Ausschussbeschlüsse sowie die Entscheidungen der Führungskräfte, deren Veröffentlichung auf die Vermutung der rechtlichen Kenntnis von Seiten der Empfänger/innen ausgerichtet ist.
3. Unbeschadet etwaiger einschlägiger

PREAMBOLO

La Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (di seguito, per brevità, CCSS) adotta il presente regolamento al fine di disciplinare - anche in applicazione dell'art. 32 della Legge 18 giugno 2009, n. 69, in vigore dal 19 dicembre 2012, (*"Eliminazione degli sprechi relativi al mantenimento dei documenti in forma cartacea"*) - le modalità attraverso le quali la stessa intende organizzare e gestire la pubblicazione sul proprio sito informatico delle deliberazioni e delle determinazioni da essa adottate.

Quanto sopra al fine di garantire a tutti i soggetti interessati l'esercizio dei diritti di informazione e di accesso ai documenti, in attuazione dei principi di pubblicità e di trasparenza dell'attività amministrativa, previsti in generale ed a livello locale, dall'art. 1 della Legge Provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, dal vigente T.U.O.C. e, a livello comprensoriale, dall'art. 36 dello Statuto.

Art. 1

Albo pretorio digitale

1. Al fine di assolvere l'obbligo di pubblicazione degli atti è istituito l'Albo pretorio digitale (di seguito denominato anche *"Albo digitale"*)
2. In conformità a quanto disposto dallo Statuto, per atti si intendono le deliberazioni del consiglio e della giunta e le determinazioni dirigenziali, la cui pubblicazione è finalizzata a fornire presunzione di conoscenza legale degli stessi da parte dei destinatari.
3. L'Albo digitale della CCSS sostituisce, fatte

gesetzlicher Vorschriften ersetzt die digitale Amtstafel der BZGSS die bisher getätigte Veröffentlichung der oben erwähnten Akten auf Papier.

comunque salve eventuali disposizioni normative in materia, la pubblicazione cartacea dei sopra citati atti. La pubblicazione cartacea può comunque essere fatta per garantire le informazioni e la diffusione dell'attività dell'ente.

Art. 2

Information über die Verwaltungstätigkeiten und Einrichtung der digitalen Amtstafel

1. Die Information und damit die Kenntnis der Verwaltungstätigkeiten der BZGSS werden durch die Veröffentlichung der Akten an der digitalen Amtstafel gewährleistet.
2. Die digitale Amtstafel befindet sich auf dem Teil der institutionellen Webseite www.bzgsaltenschlern.it, der ausschließlich der Veröffentlichung derjenigen Akten und – Maßnahmen vorbehalten ist, für welche eine gesetzliche Pflicht der Bekanntmachung bzw. der Veröffentlichung besteht.
3. Die digitale Amtstafel der BZGSS befindet sich auf der ersten Seite der Webpräsenz der Körperschaft ("Homepage"), in der Sektion "digitale Amtstafel".

Art. 3

Veröffentlichungsfrist

1. Unbeschadet anderweitiger spezifischer Gesetzesbestimmungen, wird die Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel im Sinne des geltenden ETGO für zehn aufeinanderfolgende Tage (gesetzliche Feiertage inbegriffen) vorgenommen.
2. Die digitale Amtstafel ist jederzeit

Art. 2

Informazione sull'attività amministrativa e collocazione dell'Albo digitale

1. L'informazione e la relativa conoscenza dell'attività amministrativa della CCSS si realizzano attraverso la pubblicazione degli atti presso il proprio Albo digitale.
2. L'Albo digitale è collocato nella parte dello spazio "web" del sito internet istituzionale: www.ccsaltosciliar.it, riservato esclusivamente alla pubblicazione degli atti e dei provvedimenti per i quali le disposizioni di legge e di regolamento prevedano l'obbligo di pubblicazione.
3. L'Albo digitale della CCSS è individuato nella prima pagina di apertura (cd. "Homepage") del predetto sito in un'apposita sezione denominata "Albo digitale".

Art. 3

Durata della pubblicazione

1. Ai sensi del vigente T.U.O.C. la pubblicazione avviene per giorni naturali e continuativi, comprese le festività civili e la sua durata è pari a dieci giorni consecutivi, salvo specifiche disposizioni di legge.
2. L'Albo digitale è sempre accessibile, salvo

zugänglich, sofern keine Unterbrechungen aus Gründen höherer Gewalt eintreten oder Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen an den Programmen und Maschinen vorgenommen werden müssen, die zur korrekten Funktion der Webseite und der digitalen Amtstafel notwendig sind.

interruzioni determinate da cause di forza maggiore ovvero da manutenzioni dei macchinari e dei programmi necessari ed indispensabili ai fini del corretto funzionamento del sito informatico e dell'Albo digitale.

Art. 4

Organisation der Dienste der digitalen Amtstafel

1. Der Dienstverantwortliche bzw. der Verantwortliche des Verfahrens, welcher die Maßnahme erstellt hat, sorgt direkt für deren Veröffentlichung in elektronischem, nicht veränderlichem Format (PDF), zusammen mit den vorgesehenen Beilagen und trägt dafür die Verantwortung.

2. Der Generalsekretär koordiniert und überwacht die sorgfältige Führung der digitalen Amtstafel in seiner Gesamtheit und erteilt den Ämtern die notwendigen Anweisungen für das einwandfreie Funktionieren und für die erforderlichen normativen und verfahrenstechnischen Anpassungen desselben.

3. Die Veröffentlichung folgender Maßnahmen obliegt ausschließlich dem Generalsekretär am Sitz der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern:

- Beschlüsse der Kollegialorgane
- Einberufung und Tagesordnung der Ratssitzung

Art. 5

Anschlagung, Abnahme und

Art. 4

Organizzazione dei servizi dell'Albo digitale

1. Il responsabile del servizio o il responsabile del procedimento che ha adottato l'atto provvede direttamente alla sua pubblicazione in formato elettronico non modificabile (PDF) insieme ai relativi allegati e ne assume la responsabilità;

2. Il Segretario Generale coordina e sovrintende la corretta tenuta dell'Albo digitale nel suo complesso, impartisce ai settori le necessarie disposizioni per un regolare buon funzionamento e per eventuali adeguamenti normativi e procedurali.

3. La gestione della pubblicazione dei seguenti atti compete esclusivamente al Segretario Generale della sede amministrativa della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar:

- deliberazioni degli organi collegiali
- convocazioni/ordini del giorno del Consiglio Comprensoriale

Art. 5

Affissione, defissione e modalità di

Veröffentlichungsmodalitäten

1. Unter "Anschlagung" bzw. "Abnahme" versteht man jeweils die Veröffentlichung von Akten an und die Entfernung derselben von der digitalen Amtstafel.
2. Die Veröffentlichungsfrist beginnt am Tag der effektiven Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel und endet am Tag vor der effektiven Entfernung von der digitalen Amtstafel. Die Akten werden automatisch am darauffolgenden Tag des letzten Tages der Veröffentlichungsfrist von der digitalen Amtstafel entfernt.
3. Im Laufe der Veröffentlichungsfrist ist es im Normalfall nicht möglich, die Akten auszutauschen oder deren Inhalt zu ändern. Der eventuelle Austausch oder die notwendigen Änderungen müssen formell aus der ausgetauschten oder geänderten Akte bzw. aus einem Anhang zur selben hervorgehen, damit eindeutig der Inhalt der Änderung oder der ausgetauschten Akte sowie die Person ausgemacht werden können, die den Austausch bzw. die Änderung angeordnet hat. Die Veröffentlichungsfrist läuft wieder ab dem Datum des Austausches bzw. der Änderung.

Art. 6

Struktur der digitalen Amtstafel

1. Die Struktur, das Ausmaß und die Anordnung der digitalen Amtstafel sowie die Zugangsform zur selben, müssen die einfache und vollständige Kenntnisnahme der veröffentlichten Akten gewährleisten und sicherstellen, dass die Akten selbst - auch nicht aus Versehen oder Zufall - zerstört, gelöscht, beschädigt oder entwendet werden können.

pubblicazione

1. Con i termini "affissione" e "defissione" si intendono rispettivamente la pubblicazione e la rimozione di un documento dall'Albo digitale.
2. La durata della pubblicazione all'Albo digitale ha inizio dal giorno della materiale affissione ed ha termine il giorno precedente a quello della materiale defissione del documento. Gli atti verranno automaticamente cancellati dall'albo pretorio digitale il giorno successivo all'ultimo giorno del termine di pubblicazione.
3. Durante la pubblicazione non è di norma possibile sostituire i documenti o modificarne il contenuto. Le eventuali sostituzioni o modifiche apportate devono formalmente risultare dallo stesso documento sostituito o modificato ovvero da altro atto allegato allo stesso, in modo da rendere intelligibile il contenuto della modifica apportata ovvero dell'atto sostituito nonché il soggetto che ne ha dato disposizione. Il termine di pubblicazione ricomincia a decorrere dalla data dell'avvenuta sostituzione o modifica.

Art. 6

Struttura dell'Albo digitale

1. La struttura, le dimensioni, la disposizione dell'Albo digitale e l'accesso a questo sono tali da consentire un'agevole ed integrale conoscenza del contenuto dei documenti pubblicati, garantendo la protezione dell'integrità dei documenti medesimi da possibili atti di distruzione o di cancellazione, di danneggiamento e di sottrazione, anche di natura casuale.

Art. 7

**Akten die an der digitalen Amtstafel
veröffentlicht werden müssen**

1. An der digitalen Amtstafel müssen alle Beschlüsse des Bezirkrates und des Bezirksausschusses, alle Entscheidungen der Führungskräfte sowie – falls es sich um wesentliche Bestandteile derselben handelt – auch alle Anhänge veröffentlicht werden, deren Veröffentlichung in Beachtung der geltenden, einschlägigen Vorschriften zum Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und insbesondere in Beachtung der Maßnahmen der Datenschutzbehörde, unabdingbar ist.

2. Sollten sowohl im Betreff als auch im Inhalt von obgenannten Akten, deren Veröffentlichung laut Gesetz notwendig ist, konkrete oder indirekte Hinweise enthalten sein, die dem Datenschutz unterliegen, können die Namen und die dazugehörenden Eckdaten und Informationen - immer in Beachtung der gesetzlich vorgeschriebenen Einschränkungen - ausschließlich den Inhabern/innen des Zugangsrechtes und demnach ausschließlich „den Personen“ zugänglich gemacht werden, „die zum Schutz einer rechtlich relevanten Stellung ein persönliches und konkretes Interesse haben“.

Art. 8

**Einhaltung der Normen im Legislativdekret
vom 30. Juni 2003, Nr. 196 i.g.F.**

1. Die Veröffentlichung von Akten an der digitalen Amtstafel muss als Verarbeitung von personenbezogenen Daten eingestuft werden

Art. 7

Atti da pubblicare all'Albo digitale

1. All'Albo digitale sono affisse tutte le delibere del consiglio e della giunta comprensoriale, le determinazioni dirigenziali, e - qualora ne facciano parte integrante - anche i relativi allegati, la cui pubblicazione risulti necessaria compatibilmente con i limiti della vigente normativa in tema di diritto di accesso ed, in particolare, nel rispetto dei Provvedimenti del Garante per il Trattamento dei Dati Personali.

2. Qualora, tanto nell'oggetto che nel testo dei suddetti atti sussistano anche indirettamente riferimenti coperti dalla tutela della privacy - la cui pubblicazione risulti necessaria in applicazione della normativa vigente - viene specificato che i nominativi e tutte le informazioni di riferimento, fatte salve le opportune limitazioni normativamente previste, sono accessibili esclusivamente agli aventi titolo per l'accesso, e, conseguentemente, soltanto a chi "abbia un interesse personale e concreto per la tutela di una situazione giuridicamente rilevante".

Art. 8

**Rispetto delle norme contenute nel D.Lgs. 30
giugno 2003, n. 196 vigente**

1. La pubblicazione degli atti all'Albo digitale - in quanto operazione di trattamento di dati personali consistente, ai sensi dell'art. 4, lettera m), del D.Lgs.

und wird im Sinne des Art. 4, Buchstabe m) des Legislativdekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196 der Verbreitung derselben Daten gleichgestellt. Die Veröffentlichung der Akten hat daher so zu erfolgen, dass:

- die personenbezogenen Daten einem oder mehreren Bearbeitungsvorgängen unterzogen werden können, die immer auf die Wahrnehmung institutioneller Obliegenheiten ausgerichtet sind und dass in Beachtung der Voraussetzungen und Einschränkungen gemäß Legislativdekret Nr. 196/2003 sowie im Sinne aller weiteren Gesetzes- und Reglementsanordnungen und der Maßnahmen der Datenschutzbehörde die Einhaltung der Grundsätze der Notwendigkeit und der Verhältnismäßigkeit der verbreiteten Daten im Verhältnis zu den Zwecken der Veröffentlichung/Bekanntgabe gewährleistet ist;
- die Rechtmäßigkeit der Verbreitung von sensiblen und Gerichtsdaten gewährleistet ist und die Verbreitung zudem nur dann erfolgt, wenn dies unerlässlich ist und die Verbreitung hinsichtlich des Inhalts der Akte einschlägig und im Verhältnis zu den Zwecken der Veröffentlichung nicht überschüssig ist;
- die allgemeinen personenbezogenen Daten, die sensiblen Daten und Gerichtsdaten nur dann verbreitet werden, wenn dieser Bearbeitungsvorgang in einschlägigen Gesetzen oder in einer von der BZGSS genehmigten Verordnung oder aber in einer Maßnahme der Datenschutzbehörde vorgeschrieben ist (Art. 20 Legislativdekret Nr. 196/2003);
- keine Daten verbreitet werden, durch welche auch indirekt Aufschluss über den Gesundheitszustand erlangt werden kann.

2. Die Inhaber/innen von direkten, konkreten und aktuellen Interessen im Zusammenhang mit dem Schutz einer rechtlich relevanten Stellung in Bezug auf die Akte, für welche der Zugang

30 giugno 2003, n. 196, nella diffusione degli stessi dati - viene espletata in modo che:

- tutti i dati personali possano essere oggetto di una o più operazioni di trattamento purché finalizzate allo svolgimento di funzioni istituzionali e nel rispetto dei presupposti e dei limiti previsti dal D.Lgs. 196/2003, da ogni altra disposizione di legge o di regolamento, dai provvedimenti del Garante per la privacy siano rispettati i principi di necessità e di proporzionalità dei dati personali diffusi rispetto alla finalità della pubblicità-notizia;
- la diffusione di dati sensibili e giudiziari risulti lecita soltanto se realmente indispensabile e pertinente rispetto al contenuto del provvedimento e non eccedente rispetto al fine che con essa si intende perseguire;
- i dati personali comuni, sensibili e giudiziari possano essere oggetto di diffusione, soltanto se tale operazione di trattamento sia prevista da norma di legge o da apposito regolamento approvato dalla CCSS o da un provvedimento del Garante della privacy (art. 20 D.Lgs. 196/2003);
- non siano diffusi dati idonei, anche indirettamente, a rivelare lo stato di salute.

2. I soggetti titolari di un interesse diretto concreto e attuale, corrispondente ad una situazione giuridicamente tutelata e collegata al documento al quale è richiesto l'accesso come previsto hanno

erfordert wird, haben – wie vorgesehen – Zugang zum vollständigen Inhalt der Akte.

3. Für die Einhaltung der Vorgaben zum Datenschutz im Zusammenhang mit dem Inhalt der veröffentlichten Akten, wie auch für die Verbreitung von Daten durch die Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel sind die Führungskräfte verantwortlich, die für das Verfassen der Akten zuständig sind.

facoltà di accesso al contenuto integrale degli atti.

3. Del contenuto degli atti pubblicati in relazione al rispetto delle norme per la protezione dei dati personali, anche con riguardo alla loro diffusione per mezzo della pubblicazione all'Albo informatico, è responsabile il dirigente che redige l'atto.

Art. 9

Recht auf Zugang zu den Akten an der digitalen Amtstafel und Ausgaben für die Ausstellung von Kopien

1. Das Recht auf Zugang zu den an der digitalen Amtstafel veröffentlichten Akten wird - sofern die vollständige Kenntnisnahme nicht bereits durch die Veröffentlichung selbst möglich ist - im Laufe des Parteienverkehrs direkt bei den einzelnen, zuständigen Ämtern ausgeübt, die die Akten erlassen haben.

2. Die Voraussetzungen, Einschränkungen und Modalitäten zur Ausstellung von Kopien werden anhand der geltenden, einschlägigen Gesetzesvorschriften geregelt.

3. Die Einsichtnahme in die Akten erfolgt unentgeltlich, während für die Ausstellung von Kopien die Bezahlung der Erstellungskosten derselben sowie eventuell vorgesehene Gebühren an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern zu entrichten sind.

Art. 10

Modalitäten der Veröffentlichung von Akten an der digitalen Amtstafel

Art. 9

Diritto di accesso agli atti pubblicati all'Albo digitale e spese per il rilascio di copie

1. Di regola il diritto di accesso agli atti pubblicati all'Albo digitale si esercita qualora la loro integrale conoscenza non sia possibile, attraverso la relativa pubblicazione, presso gli uffici che hanno adottato il provvedimento durante l'orario di apertura al pubblico.

2. I presupposti, i limiti e le modalità tendenti ad ottenere la copia dell'atto si applicano in base alle disposizioni previste vigenti in materia.

3. La visione degli atti è gratuita, mentre il rilascio di copie è subordinato al pagamento delle spese di riproduzione nonché ad eventuali tariffe previste da pagare alla Comunità Comprensoriale.

Art. 10

Modalità di pubblicazione dei documenti all'Albo digitale

1. Die Modalitäten der Veröffentlichung der Akten und aller personenbezogenen Daten an der digitalen Amtstafel müssen Sicherheits- und Unverletzbarkeitseigenschaften aufweisen, die den Maßnahmen in den Artikeln 31 u. folgender des Legislativdekretes Nr. 196/2003 entsprechen.

2. Der Zugang zu den an der digitalen Amtstafel veröffentlichten Akten, wird ausschließlich im „Nur - Lesemodus“ gewährleistet, um dadurch zu verhindern, dass die Akten selbst geändert oder vom Webspaces (Speicherplatz) gelöscht werden.

1. Le modalità di pubblicazione all'Albo digitale degli atti e comunque di tutti i dati personali devono avere caratteristiche di sicurezza ed inviolabilità conformi alle misure previste dagli articoli 31 e seguenti del D.Lgs. n. 196/2003.

2. L'accesso agli atti pubblicati all'Albo digitale è consentito in modalità di sola lettura al fine di evitare che gli stessi possano essere modificati o cancellati dallo spazio "web".

Art. 11

Register zur Eintragung der Veröffentlichungen

1. Auf ein rechtskräftiges, informatisches Register der durchgeführten Verfahren werden die folgenden Angaben zu den Veröffentlichungen an der digitalen Amtstafel eingetragen:

- die chronologische Veröffentlichungsnummer pro Jahr;
- das Datum der Veröffentlichung sowie das Datum der Entfernung der Akten an bzw. von der digitalen Amtstafel;
- die Eckdaten, die Art und der Betreff der veröffentlichten Akten;
- allfällige Anmerkungen.

Art. 12

Schlussbestimmungen

1. Für alle, nicht ausdrücklich im vorliegenden Reglement behandelten Bereiche, verweist man

Art. 11

Registri per l'annotazione delle pubblicazioni

1. Su un apposito registro informatico, cui è conferito valore legale in ordine alla procedura eseguita, sono annotati i seguenti dati relativi alla procedura di affissione all'Albo digitale:

- il numero cronologico di pubblicazione per ciascun anno;
- la data di affissione nonché defissione degli atti;
- gli estremi identificativi nonché la natura e l'oggetto dell'atto pubblicato;
- annotazioni varie.

Art. 12

Norme finali

1. Per quanto non espressamente previsto dal presente Regolamento si rinvia alle disposizioni

auf die einschlägigen Staats-, Regional- und Landesvorschriften, sofern und in dem Maße dieselben im gegenständlichen Sachbereich zur Anwendung kommen.

2. Die Anordnungen im vorliegenden Reglement kommen dann nicht zur Anwendung, wenn sie im Kontrast zu ranghöheren Rechtsanordnungen stehen. Dafür sind keine besonderen Formalitäten notwendig.

normative statali, regionali e provinciali di riferimento se ed in quanto applicabili in materia.

2. Le disposizioni del presente Regolamento sono da disapplicare, senza alcuna formalità, qualora risultassero contrastanti con disposizioni di diritto gerarchicamente superiori.